

SKRIFTLIG FRÅGA TILL STATSRAÅD

Från Riksdagsförvaltningen
2025-09-29
Besvaras senast
2025-10-08 kl. 12.00

Till landsbygdsminister Peter Kullgren (KD)

2025/26:51 Översättningen av EU:s fågeldirektiv

Under mer än 15 år har svenska myndigheter och offentliga aktörer tillämpat en felaktigt översatt version av EU:s fågeldirektiv. Den svenska språkversionen innehåller genomgående hårdare formuleringar än originalet, vilket riskerar att ha påverkat utformning och uppdatering av lagstiftning, riktlinjer och myndigheters arbetssätt i strid med direktivets ursprungliga intentioner.

Ett centralt exempel är att direktivets engelska formulering ”disturbance would be significant” översatts till ”inte saknar betydelse”, vilket innebär att även mycket små störningar kan ha stoppat åtgärder – trots att originaltexten endast avser betydande påverkan.

Med anledning av detta vill jag fråga landsbygdsminister Peter Kullgren:

Hur avser ministern att granska hur översättningen av fågeldirektivet har använts av svenska myndigheter och andra offentliga aktörer i utformning och uppdatering av lagstiftning, riktlinjer och arbetssätt, och hur avser ministern att agera för att säkerställa att en korrekt översättning implementeras i praktiken?

.....

Helena Lindahl (C)

Överlämnas enligt uppdrag

Anna Aspegren